

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

21 DÉCEMBRE 1993

PROJET DE LOI

**relatif au droit d'auteur, aux
droits voisins et à la copie
privée d'œuvres sonores
et audiovisuelles**

AMENDEMENTS

N° 209 DE M. SIMONS ET CONSORTS

Art. 51

Remplacer les mots « Lorsqu'il s'agit d'une exécution chorale ou orchestrale ou d'une représentation théâtrale » **par les mots** « *En cas d'interprétation vivante par un ensemble,* ».

JUSTIFICATION

Plutôt que d'avancer une liste d'exemples, certains pouvant être oubliés, par exemple ici les ensembles chorégraphiques, il vaut mieux utiliser un terme général.

Voir :

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 à 22 : Amendements.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

21 DECEMBER 1993

WETSONTWERP

**betreffende het auteursrecht,
de naburige rechten en het
kopiëren voor eigen gebruik van
geluids- en audiovisuele werken**

AMENDEMENTEN

N° 209 VAN DE HEER SIMONS c.s.

Art. 51

De woorden « Gaat het om een uitvoering door een koor of een orkest of om een theatervoorstelling » **vervangen door de woorden** « *Gaat het om een live-uitvoering door een ensemble,* ».

VERANTWOORDING

Een algemene term geniet de voorkeur boven een lijst van voorbeelden, waarbij men bepaalde mogelijkheden dreigt te vergeten, zoals hier bijvoorbeeld de kooruitvoeringen.

Zie :

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 tot 22 : Amendementen.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

N° 210 DE M. SIMONS ET CONSORTS

Art. 52

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 52. — *Le droit de l'artiste-interprète ou exécutant expire 50 ans après la date de la prestation. Toutefois, si une fixation de la prestation fait l'objet d'une publication licite ou d'une communication licite au public, le droit expire 50 ans après la date du premier de ces faits.*

Cette durée est calculée à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit le fait générateur.

Après le décès de l'artiste-interprète ou exécutant, le droit appartient à la personne qu'il a désignée à cet effet ou, à défaut à ses héritiers. ».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à répondre à la directive « Harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins ».

N° 211 DE M. SIMONS ET CONSORTS

Art. 34bis (nouveau)

Insérer un article 34bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 34bis. — § 1^{er}. *L'auteur ne peut interdire le prêt d'œuvres littéraires, de partitions d'œuvres musicales, d'œuvres sonores et d'œuvres audiovisuelles lorsque ce prêt est organisé dans un but éducatif et culturel par des institutions reconnues ou organisées officiellement à cette fin par les pouvoirs publics.*

§ 2. *Le prêt d'œuvres sonores ou audiovisuelles ne peut avoir lieu que six mois après la première distribution au public de l'œuvre.*

Après consultation des institutions et des sociétés de gestion des droits, le Roi peut, pour tous les phonogrammes et les vidéogrammes ou pour certains d'entre eux, allonger ou écourter le délai prévu à l'alinéa précédent. ».

JUSTIFICATION

Transposition partielle de l'article 5.

N° 212 DE M. SIMONS ET CONSORTS

Art. 34ter (nouveau)

Dans une section 6bis « Dispositions communes relatives aux œuvres audiovisuelles et aux

N° 210 VAN DE HEER SIMONS c.s.

Art. 52

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 52. — *De rechten van de uitvoerende kunstenaar vervallen 50 jaar na de datum van de prestatie. Indien voor een vastlegging van de prestatie evenwel een geoorloofde openbaarmaking of een geoorloofde mededeling aan het publiek geldt, vervallen de rechten 50 jaar na de datum van het eerste feit.*

Deze termijn wordt geacht aan te vangen op 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat er aanleiding toe geeft.

Na het overlijden van de uitvoerende kunstenaar komen de rechten toe aan de persoon die hij daartoe heeft aangewezen, of, bij ontstentenis, aan zijn erfgenamen. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement wil tegemoetkomen aan de richtlijn inzake de harmonisatie van de beschermingstermijn van het auteursrecht en van bepaalde naburige rechten.

N° 211 VAN DE HEER SIMONS c.s.

Art. 34bis (nieuw)

Een artikel 34bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 34bis. — § 1. *De maker kan de uitlening van werken van letterkunde, partituren van muziekwerken, geluids- en audiovisuele werken niet verbieden wanneer die uitlening geschiedt met een educatief of cultureel doel door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht.*

§ 2. *De uitlening van geluids- en audiovisuele werken kan pas plaatsvinden zes maanden na de eerste verspreiding van het werk onder het publiek.*

Na raadpleging van de instellingen en vennootschappen voor het beheer van de rechten, kan de Koning voor alle fonogrammen en videogrammen of voor bepaalde daarvan de in het vorige lid bedoelde termijn verlengen of verkorten. ».

VERANTWOORDING

Gedeeltelijke omzetting van artikel 5.

N° 212 VAN DE HEER SIMONS c.s.

Art. 34ter (nieuw)

In een afdeling 6bis met als opschrift « Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de

phonogrammes », insérer un article 34ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 34ter. — *L'auteur qui transfère ou cède son droit de location sur une œuvre audiovisuelle ou sur un phonogramme conserve le droit à une rémunération équitable au titre de la location.*

Ce droit ne peut faire l'objet d'une renonciation de la part de l'auteur. »

N° 213 DE M. SIMONS ET CONSORTS

Art. 54

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 54. — *L'artiste-interprète ou exécutant qui transfère ou cède son droit de location sur un phonogramme ou sur un vidéogramme conserve le droit à une rémunération équitable au titre de la location.*

Ce droit ne peut faire l'objet d'une renonciation. »

N° 214 DE M. SIMONS ET CONSORTS

Art. 61bis (nouveau)

Insérer un article 61bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 61bis. — *L'artiste-interprète ou exécutant et le producteur ne peuvent interdire le prêt de phonogrammes ou de vidéogrammes, lorsque ce prêt est organisé dans un but éducatif et culturel par des institutions reconnues ou organisées officiellement à cette fin par les pouvoirs publics et lorsque ce prêt a lieu plus de six mois après la première distribution au public du phonogramme ou du vidéogramme.*

Après consultation des institutions et des sociétés de gestion des droits, le Roi peut, pour tous les phonogrammes et les vidéogrammes ou pour certains d'entre eux, allonger ou écourter le délai prévu à l'alinéa précédent. »

N° 215 DE M. SIMONS ET CONSORTS

Art. 71bis (nouveau)

Sous un chapitre Vbis (nouveau), intitulé « Dispositions relatives au prêt public », insérer un article 71bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 71bis. — § 1^{er}. *En cas de prêt d'œuvres littéraires ou de partitions d'œuvres musicales dans les conditions définies à l'article 34bis, l'auteur a droit à une rémunération.*

§ 2. *En cas de prêt d'œuvres sonores ou audiovisuelles, dans les conditions définies aux articles 34bis*

audiovisuele werken en de fonogrammen », een artikel 34ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 34ter. — *De maker die zijn recht betreffende de verhuring van een audiovisueel werk of een fonogram overdraagt of afstaat, behoudt het recht op een billijke vergoeding voor de verhuring.*

Van dat recht kan de maker geen afstand doen. »

N° 213 VAN DE HEER SIMONS c.s.

Art. 54

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 54. — *De uitvoerende kunstenaar die zijn recht betreffende de verhuring van een fonogram of videogram overdraagt of afstaat, behoudt het recht op een billijke vergoeding voor de verhuring.*

Van dat recht kan geen afstand worden gedaan. »

N° 214 VAN DE HEER SIMONS c.s.

Art. 61bis (nieuw)

Een artikel 61bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 61bis. — *De uitvoerende kunstenaar en de producent kunnen de uitlening van fonogrammen of videogrammen niet verbieden, wanneer die uitlening geschiedt met een educatief of cultureel doel door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht en de fonogrammen of videogrammen later dan zes maanden na de eerste verspreiding onder het publiek worden uitgeleend.*

Na raadpleging van de instellingen en vennootschappen voor het beheer van de rechten, kan de Koning voor alle fonogrammen en videogrammen of voor bepaalde daarvan de in het vorige lid bedoelde termijn verlengen of verkorten. »

N° 215 VAN DE HEER SIMONS c.s.

Art. 71bis (nieuw)

In een hoofdstuk Vbis (nieuw) met als opschrift « Bepalingen inzake openbare uitlening », een artikel 71bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 71bis. — § 1. *In geval van uitlening van werken van letterkunde of partituren van muziekwerken onder de voorwaarden genoemd in artikel 34bis, heeft de maker recht op een vergoeding.*

§ 2. *In geval van uitlening van geluids- of audiovisuele werken onder de voorwaarden genoemd in de*

et 61bis, l'auteur, l'artiste-interprète ou exécutant et le producteur ont droit à une rémunération. »

N° 216 DE M. SIMONS ET CONSORTS

Art. 71ter (nouveau)

Sous le même chapitre Vbis (nouveau), insérer un article 71ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 71ter. — Après consultation des institutions et des sociétés de gestion des droits, le Roi détermine le montant des rémunérations visées à l'article 71bis. Celles-ci sont perçues par les sociétés de gestion collective des droits.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi peut charger une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition des rémunérations pour prêt public. »

N° 217 DE M. SIMONS ET CONSORTS

Art. 71quater (nouveau)

Sous le même chapitre Vbis (nouveau), insérer un article 71quater (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 71quater. — § 1^{er}. Sous réserve des conventions internationales, la rémunération visée à l'article 71bis, § 1^{er}, est répartie entre les auteurs des œuvres éditées pour la première fois en Belgique.

§ 2. Sous réserve des conventions internationales, la rémunération visée à l'article 71bis, § 2, est répartie, par tiers, entre les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs, pour les phonogrammes et vidéogrammes qui ont été fixés pour la première fois en Belgique. »

N° 218 DE M. SIMONS ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 216)

Art. 71ter (nouveau)

Compléter cet article par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Après consultation des Communautés, et le cas échéant à leur initiative, le Roi fixe pour certaines catégories d'établissements reconnus ou organisés

artikelen 34bis en 61bis, hebben de maker, de uitvoerende kunstenaar en de producent recht op een vergoeding. »

N° 216 VAN DE HEER SIMONS c.s.

Art. 71ter (nieuw)

In hetzelfde hoofdstuk Vbis (nieuw), een artikel 71ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 71ter. — Na raadpleging van de instellingen en vennootschappen voor het beheer van de rechten bepaalt de Koning het bedrag van de in artikel 71bis bedoelde vergoedingen. Deze worden geïnd door de vennootschappen voor het collectieve beheer van de rechten.

De Koning kan, overeenkomstig de door Hem gestelde voorwaarden en nadere regels, een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het collectieve beheer van de rechten, ermee belasten de vergoedingen voor openbare uitlening te innen en te verdelen. »

N° 217 VAN DE HEER SIMONS c.s.

Art. 71quater (nieuw)

In hetzelfde hoofdstuk Vbis (nieuw), een artikel 71quater (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 71quater. — § 1. Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten wordt de in artikel 71bis, § 1, bedoelde vergoeding verdeeld tussen de makers van de werken die voor het eerst in België zijn uitgegeven.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten wordt de in artikel 71bis, § 2, bedoelde vergoeding verdeeld tussen de makers, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van de fonogrammen en videogrammen die voor het eerst in België werden vastgelegd, naar rata van een derde voor elk. »

N° 218 VAN DE HEER SIMONS c.s.

(Subamendement op amendement n° 216)

Art. 71ter (nieuw)

Dit artikel aanvullen met een derde lid, luidend als volgt :

« Bij de vaststelling van de in artikel 71bis bedoelde vergoeding bepaalt de Koning, na raadpleging van de Gemeenschappen en, in voorkomend geval, op hun

par les pouvoirs publics, une exemption ou un prix forfaitaire par prêt pour établir la rémunération prévue à l'article 71bis. »

H. SIMONS
S. DE CLERCK
N. de T' SERCLAES
Y. MAYEUR
M.-L. STENGERS

initiatief, voor sommige categorieën van instellingen die door de overheid zijn erkend of opgericht, een vrijstelling of een forfaitair vastgesteld bedrag per uitlening. »